



शाह लतीफ़ जा बैत

सिंधी साहित्य जे सोनहरी दौर जी टिमूर्ती शाहु, सचलु ऐं सामीअ मां सभिनी जो सिरमोरु शाहु अब्दुल लतीफ़ (1689-1752) आहे। हिन सबक़ में असीं संदसि बैत पढंदासीं। बैतु, सिंधी शाइरीअ जो अहमु छंद आहे। बिनि सिटुनि खां छहनि सतनि सिटुनि ताई बैतनि जी रचना थींदी आहे। शाह लतीफ़ खां अगु शाहु अब्दुल करीम, काज़ी कादन बि बैतनि जी रचना कई ऐं पोइ जे कवीयुनि बि बैत लिखिया आहिनि, पर शाहु लतीफ़ पहिंजो मटु पाण आहे। शाह खे सिंधी तहज़ीब जो रूहु मजियो वियो आहे। सूफ़ी शाइरु शाहु लतीफ़ हिकु दरवेशु हो। जीअं हिंदीअ में कबीर, रहीम वगैरह जा दोहा मशहूरु ऐं मक़बूल आहिनि, तीअं शाह जा बैत चवणियुनि ऐं पहाकनि जे रूप में इस्तेमालु थियनि था। संदसि क़लाम में बाब बदिरां सुर लफ़ज़ जो इस्तेमालु कयो वियो आहे, जे या राग़ राग़णियुनि या सूरमियुनि सूरमनि जे नालनि ते बुधल आहिनि। हिननि बैतनि में शाह लतीफ़ परमात्मा खे ड़ातारु, सघारो, हबीबु, तबीबु, दुख लाहींदु मजियो आहे। बैतनि में शाइराणी सूंहं मौजूद आहे।



मक़सद

हिन सबक़ खे पढण खां पोइ तक्हीं-

- परमात्मा में वेसाहु रखण जो बयानु करे सघंदा;
- काओ कमाइण, मोतियुनि जे वापार करण जो फ़र्कु समुझी बयानु करे सघंदा;
- लाइक़ खे रेटे अण-लाइकु खे फ़ाइदा मिलण जो सचु बयानु करे सघंदा;
- बैत जे छंद खे सुजाणी, उनजे इस्तेमाल बाबति समुझाए सघंदा;
- बैत जे शाइराणी खूबियुनि ते टिपणी करे सघंदा;
- साग़िए भाव वारा बैत पढ़ी, उन्हनि जी भेट करे सघंदा ऐं वक्त ते उन्हनि जो इस्तेमालु करे सघंदा;
- चंड जो मानवीकरण कंदे पिरिंअ खे उन खां बहितर समुझण जी सचाई बयानु करे सघंदा।



10.1 बुनियादी सबकु

अचो, हिकु दफ़ो इन्हनि बैतनि खे पढूं।

1. जेडो तुंहिंजो नांड ब्राझ बि तेडियाई मडा
रे थंभे रे थूणे तूं छपरु तूं छाइ
आउ कुजारो कहांइ तोखे मालूम सभकी
2. डातारु त तूं बिया मिडेई मडणा
मीहं मुंदाइता वसणा सदा वसीं तूं
जे घर अचीं मूं त मेरियाई मानु लहां
3. तूं हबीबु तूं तबीबु तूं दारूं खे दर्दनि
तूं डीं तूं लाहीं डातार ! खे डुखंदनि
तडहिं फकियूं फरकु कनि, जडहिं अमुरु करियो उन खे
4. काओ कमायोमि मोती मूं न वणिजआ
सीहे जो सयदु चए वखरु वहायोमि
हहिडो हालु संदोमि, तोह तुंहिंजे उबहां
5. अच्छो पाणी लुड थियो कालोरियो कांगनि
ईदै लज्ज मरनि
तंहिं सर मथे हंजडा
6. चंड तुंहिंजी जाति पाडियां न पिरिंअ सीं
तूं अछो में राति सज्जण नित सोझिरो



10.2 अचो त समुझूं

बैतु-1.

अचो, शाह लतीफ़ जो पहिरियों बैतु हिकु दफ़ो वरी पढूं।

शाह लतीफ़ हिन बैत में परमात्मा खे सभ खां शक्तिशाली मजी चयो आहे त जेतियो ऊचो तुंहिंजो नालो ऐं नामूस आहे, मां तोखां ओतिरी ई ब्राझ घुरां थो। बिना थम्भे ऐं



टिपणी

मकबूलु = मशहूर, प्रसिद्ध

तेडियाई = ओतिरी

मडा = घुरां

रे = खां सवाइ

कुजारो = छा

कहांइ = चवां

हबीब = साथी हमदर्द

तबीब = हकीम, वैद्य

दारूं = दवा

फकियूं = दवाऊं

अमुरु = दया

वणिजआ = वापारु कयो

सीहे = अभ्रक

वखरु = वापारु

संदोमि = मुंहिंजो

उबहां = पार पवां

लुडु = मेरो

कालोरियो = कारो कयो

कांगनि = कांवनि

सर = तलाव

हंजडा = हंस पखी

पाडियां = भेटियां

सोझिरो = उजालो, रोशिनी



टिपणी

जेडो तुंहीजो नांउ बाझ बि तेडियाई मडा रे थंभे रे थूणे तूं छपरु तूं छांइ आउ कुजारो कहांइ तोखे मालूम सभकी

शाह लतीफ़ जा बैत

छिति जे तूं छपरु ऐं छांव बणी मुंहिंजी रख्या थो करीं। मां तोखे छा चई बुधायां, जो तोखे सभु कुझु मइलूम आहे। तूं जाणी जाणणहारु आहीं।

हिन बैत में कवी बुधाए थो त रवाजी घर खे बि थम्भनि जो सहारो हूंदो आहे, छिति हूंदी आहे, पर प्रभू बिना आधार असांजो छपर बणिजी दया जी छांव बख्शो थो।



टिपणी

1. प्रभूअ बाबति पंहिंजी गाल्हि चिटी करण लाइ शाह लतीफ़ 'रे थम्भे रे थूणे' जो सवलो मिसालु डेई असराइते नमूने गाल्हि चिटी कई आहे।
2. थम्भे थूणे, छपरु छांइ, कुजारो कहाइ में हिक अखर जो दुहिराउ थ, छ, क तजनीस हर्फ़ी (अनुप्रास अलंकार) जो सुहिणो मिसालु आहे।
3. नाउ छाइ कहाइ सागिए काफ़िए वारा लफ़ज़ हुजण करे संगीत जी लय पैदा थिए थी।

बैतु-2.

अचो, बियों बैतु वरी पढूं।

हिन बैत में शाह लतीफ़ प्रभूअ खे दाता ऐं डींदडु ऐं बियनि सभिनी खे घुरंदडु मजियो आहे। असां वहिंवार में डिसूं था बरसाति रुगो चौमासे में वसंदी आहे पर परमात्मा जी महिर सदाई पेई वसे। अहिडे दयालू धणीअ खे कवी चवे थो त जेकडहिं तूं मुंहिंजे घरि अचीं त मुंहिंजो मानु मथभरो थींदो। मिटु माइटु बि हिकु ब दफो मदद करे नेठि नाकार कंदो। परमात्मा जहिडो डातारु दुनिया में बियो करु बि कोन्हे।

टिपणी

1. हिन बैत में बि कवी प्रभूअ जे दातार हुजण जी वाखाणि करे थो। सजो संसारु उन खां घुरंदडु आहे।
2. 'मींहं - मुंदाइता, वसणा - वसीं, मेरियाई - मानु' में म, व, भ जे दुहिराव करे अनुप्रास अलंकार जो सुहिणो इस्तेमालु थियलु आहे।
3. मडणा, वसणा हम काफ़िया लफ़ज़ आहिनि।
4. मींहं जे मिसाल सां पंहिंजी गाल्हि खे चिटो करणु कवीअ जे इज़हार जी सघ जो शाहिदु आहे।



मशिगूलियूं-10.1

पंहिंजे आजमूदे मां परमात्मा जे बाझारो ऐं डातारु हुजण जा मिसाल लिखो।

डातारु त तूं बिया मिडेई मडणा मींहं मुंदाइता वसणा सदा वसीं तूं जे घर अची मूं त मेरियाई मानु लहां



बैतु-3.

असांखे पंहिंजी जिंदगीअ में हबीब याने दोस्त साथीअ जी जरूरत पवंदी आहे। बीमारु थियण ते तबीब याने डाक्टर हकीम वटि बि वेदा आहियूं, उन जूं बुधायल फकियूं दवाऊं वठंदा आहियूं। हिन बैत में कवी परमात्मा खे ई हबीब ऐं तबीब मजे थो- दुखु बीमारी डींदडु बि उहो खुदि आहे ऐं दूर कंदडु, दुख लाहींदडु बि उहो पाण आहे। डाक्टर जी दवा, वैद्य जी फकीअ सां फर्कु तडुहिं पवंदो, जडुहिं उनजी दया थिए। असां डिसंदा आहियूं लखें रुपया दवाउनि ऑपरेशन ते खर्चु करण खां पोइ बि चाढो न हूंदो आहे पर कडुहिं मइमूली घर जे डुस पंध, काढे मां मरीजु नौबनो थी पवंदो आहे। चपुटी भभूत मां ठीकु थी वेदो आहे या गोठनि में झाड़ पाइण वगैरह जा विश्वास प्रभूअ जे उन अमुर डाहुं ई इशारो कनि था। मतिलबु शाहु पूरीअ रीति आस्तिकु आहे, परमात्मा जी शक्तीअ में अटूटु विश्वासु अथसि। हू सभु कुझु उन खे ई मजे थो। पर एतिरो वेझो, जो उन लाइ 'तक्हीं' एवजि 'तूं' लफ़जु इस्तेमालु थो करे।

टिपणी

तूं हबीबु तूं तबीबु तूं दारूं खे दर्दनि तूं डीं तूं लाहीं डातार ! खे डुखंदनि तडुहिं फकियूं फ़रकु कनि, जडुहिं अमुरु करियो उन खे

टिपणी

1. शाह साहिब परमात्मा जी शक्तीअ ते अटूटु विश्वासु थो रखे। बीमारीअ लाइ दवाउनि जो असरु तडुहिं पवंदो, जडुहिं उनजी महिर थींदी।
2. दर्दनि, डुखंदनि, फर्कु कनि में हम काफ़्या लफ़ज कन रसु अता करे संगीत जो आनंद बख़शीन था।
3. दारूं दर्दनि, फ़कियूं फ़र्कु कनि में द ऐं फ़ अखरनि जो दुहिराउ अनुप्रास अलंकार जी सूंहं डेखारे थो।
4. आस्तिकता जो जज़्बो ऐं क़ाबिलियत पैदा करण में हीउ बैतु कामयाबु आहे।



सबक़ बाबति सुवाल-10.1

सही जवाब चूडे [] में लिखो-

1. 'मींहं मुंदाइता वसिणा सदा वसीं तूं' में कवी सदाई वसंदडु कौहिं खे थो चवे-
 (अ) सांवण (ब) मींहं
 (स) मालिक जी दया (द) बिना मुंद जो मींहं []
2. शाह लतीफ़ पंहिंजे बैत में कौहिंजो वापारु न करे सघण जी ग़ाल्हि चई आहे-
 (अ) काओ (ब) शीहो
 (स) सच (द) मोती []



टिपणी

काओ कमायोमि मोती मूं न वणिजआ सीहे जो सयदु चए वखरु वहायोमि हहिडो हालु संदोमि, तोह तुहिंजे उबहां

अच्छो पाणी लुड थियो
कालोरियो कांगनि
ईदे लज मरनि
तहिं सर मथे हंजडा

शाह लतीफ़ जा बैत

बैतु-4.

इहा मजुता आहे त मनुष्य जो जनमु भागनि सां मिलंदो आहे। असांजा सांस (श्वास) मोतियुनि मिसलि अमुल्हु आहिनि, जेके भगितीअ रूपी वापार में सफला कजनि पर इंसान लापरवाहु बणिजी खसीसु रवाजी दुनियवी सुखनि रूपी अभ्रक (सीहे) जो वापारु कनि था पर कवीअ खे विश्वास आहे त प्रभु महिर करे संसार सागर मां पारि कंदो।

शाहु सयद घराणे मां हो, इनकरे बैतनि में किथे खुदि लाइ शाहु, किथे लतीफ़ त किथे वरी सयद तख़लुस (उपनाम) कमि आणे थो। हिन बैत ज़रीए प्रेरणा थो ड़िए- खिण भंगुर कांच कमाइण जी लालच छडे मोतियुनि जो वापारु करि। इंसानु नासवानु सुखनि पुठियां दाइमी सुखु विजाए थो छडे। जडहिं होशु अचेसि थो, तडहिं सघ नथी रहेसि पर कवीअ खे प्रभूअ ते विश्वासु आहे त उहो ई संदसि हिन हाल ते क्यासु करे पारि उतारींदो।

टिपणी

1. हिन बैत ज़रीए कवी काओ कमाइण लाइ मोतियुनि जो वापारु छडण जी इंसानी आदत ते रोशिनी विझे थो।
2. काओ-कमायोमि, सीहे-सयदु, वखरु-वहायोमि, हहिडो-हालु, तोह-तुहिंजे में क, स, व, ह, त अखरनि जो दुहिराउ अनुप्रास अलंकार जा सुहिणा मिसाल आहिनि।
3. सुजागी रखी मनुष्य जनम जो कदुरु करण जी काबिलियत सेखारे थो।
4. नम्रता ऐं ड़ोहु कबूलण जी खूबी सेखारे थो।

बैतु-5.

अजु कल्ह असीं ड़िसूं था पैसे, ताक़त या हर्फ़त बाजीअ जे ज़ोर ते अण लाइकु माण्हू कामयाब था थियनि ऐं भला, सुठा, गुणवानु शख़्स पासीरा थियो वजनि। इन सचाईअ खे चिटो करण लाइ कवी हंस ऐं कांव जो मिसालु ड़िए थो। हंस जो रंगु अछो कांव जो कारो। जडहिं कांड शुद्धु शफ़ाफ़ु पाणीअ में वजे थो, उन खे कालोरे मिट्टीअ जहिडो बणाए थो छडे। हंस जी आदत अछे पाणीअ में वजण जी आहे। हू अहिडो मेरो पाणी ड़िसी, तलाव ते अचण में ई लज महसूसु थो करे। हिन बैत खे ज़मान मकान खां मथभरो हुजण जो रुतबो हासिलु आहे जो अजु बि सियासी, समाजी ऐं माली हालति इहा ई आहे।

टिपणी

1. कवी रवाजी अखियुनि ड़िठे मिसाल खे बैत जी माला में पोए ग़ैर रवाजी वड़ी सिख्या ड़िए थो। असीं तलाव ते अखियुनि सां ड़िसंदा आहियूं त कांव जे सनान करण करे पाणी मेरो थियण ते उते हंस खे अचण में ई लज थी थिए।



टिपणी

2. कालोरियो कांगनि 'क' जो दुहिराउ उत्प्रेक्षा अलंकार जी सूंहं साबितु करे थो।
3. दृष्टांत अलंकार जो बि हीउ बैतु सुहिणो मिसालु आहे।
4. शब्द जी लक्षणा शक्तीअ जो इस्तेमाल कयल कांग ऐं हंस जा प्रतीक आहिनि।

बैतु-6.

तव्हीं चंड खे रोज़ानो ङिसंदा आहियो, उनजी थधी चांडोकी माणींदा आहियो। चंड सां प्रेमिका जे सूंहं जी भेट बि ज़रूरु पढी हूंदव। पर शाहु लतीफ़ु हिन बैत में चंड खे चवे थो त मुंहिंजे महबूब अगियां तूं कुझु कोन आहीं, छाकाणि त डींहं जो सिज जी रोशिनीअ में तूं नज़रि ई नथो अचीं, रुगो राति जो तुंहिंजी सूंहं पधिरी थिए थी। पर मुंहिंजो पिरिं हमेशा उजालो सोझिरो पखेडींदडु आहे।

चंड तुंहिंजी ज़ाति पाडियां न पिरिंअ सीं तूं अछो में राति सज़ण नित सोझिरो

टिपणी

1. हिन बैत में कवी चंड जो मानवीकरण कंदे उन सां गाल्हियूं थो करे।
2. हिन में मुबालिगो (अतिशयोक्ती) अलंकार कमि आंदलु आहे। पिरिंअ जी सूंहं खे वधाए बुधाए थो।
3. पाडियां-पिरिं, सज़ण-सोझिरो में प ऐं स जो दुहिराउ उत्प्रेक्षा अलंकार जो सुहिणो मिसाल आहे।
4. हिन बैत जी अंदरूनी माना मूजिबि पिरिं परमात्मा लाइ, जो उन जो नूरु सदाई पियो चिमके, काइमु दाइमु आहे। चंड वांगुरु रुगो राति जो रोशिनी नथो बख़्खो।



सबक़ बाबति सुवाल-10.2

सही जवाब चूडे [] में लिखो-

1. 'ईंदे लज़ मरनि तंहिं सर मथे हंजड़ा' में सर जी माना आहे-
 (अ) तलाउ (ब) सड़ण
 (स) लाश (द) सारणु []
2. तव्हांजे कोर्स में शाह जे रचनाउनि जी जेका शाख़ शामिल आहे, सा आहे-
 (अ) वाई (ब) बैत
 (स) गज़ल (द) दोहा []
3. 'चंड तुंहिंजी ज़ाति' बैत में जेको अलंकार कमि आयो आहे, सो आहे-
 (अ) उत्प्रेक्षा (ब) मुबालगो
 (स) यमक (द) उपमा []



टिपणी

शाह लतीफ़ जा बैत

‘बैत’ छंद जी वाक्फ़ियत

तव्हांखे कुझु बैत यादि आहिनि? छा तव्हींखे इहा ज़ाण आहे त पहिरीं कवीता लिखण लाइ कवी छंद जो इस्तेमालु कंदा हुआ, अजु बि कनि था। छंद मात्राउनि या अखरनि ते आधारु रखनि था। मुकररु मात्राउनि या अखरनि खां पोइ उन में बीहक विरामु या यति ईदी आहे ऐं तुक जो पालणु कयो वेंदो आहे।

बैत पढ़ंदे तव्हींखे उनजे घड़ति या घाड़टे बाबति कुझु ज़ाण थी चुकी हूंदी।

जेकडुहिं बैतु टिनि सिटुनि जो आहे त पहिरीं सिट जो अधु, बीं सिट जी पछाड़ी ऐं टीं सिट जे अध में सागिए उचारण वारा अखर थींदा ऐं जेकडुहिं बिनि सिटुनि जो आहे त पहिरीं सिट जी पछाड़ी ऐं बीं सिट जे अध वारा अखर सागिए उच्चारण जा थींदा। जीअं आखिरी बैत में कंगनि ऐं मरनि।



मशिगूलियूं-10.2

तव्हीं बैत खे खुदि सुजाणणु सिखी विया आहियो। बुधायो त हेठियनि मां कहिड़ो बैतु छंद आहे?

- (अ) कीअं छिना हीउ फूल
टिड़ियलु इएं ई शाख ते
साईं पवे कबूल
- (ब) कचु कमायुमि कूड़ भगमि अहद अलाह जा
पिजरो जो पापनि जो चोटीअ ताई चूरु
मालूम अथई मूरु गूड़हा इनहिम गाल्हि जो
- (स) तूं आहीं हेमूं सदा हयात
धारिया लख रूप तुंहिंजे बलिदान
सिखनि था सबकु सभेई जवान
निडरु थी सफलु कयइ थजु मात



तव्हीं छा सिख्या

- परमात्मा सभिनी खां शक्तिशाली आहे। हू बिना छिति भिति जे छपर ऐं छांव बख़्शो थो।
- बरसात पंहिंजे मुंद ते वसे थी पर धणीअ जी महिर असां ते सदा वसी रही आहे।
- प्रभू ई दोस्त, डाक्टर ऐं दर्दनि जी दवा आहे। फकियूं तडुहिं फ़र्कु कंदियूं, जडुहिं उनजी महिर थींदी।



- इंसानु ख़सीसु रवाजी सुख पाइण लाइ क़ीमती हीरा मोती विजाए थो छडे।
- कांड पाणी मेरो थो करे, हंस उते अचण में लजु था महसूसु कनि। घटि लाइकु माण्हूअ जी कामयाबी डिस्सी, लाइकु माण्हू पासीरो थो थी वजे।
- शाहु पिरीअ जी सूंहं चंड खां वधीक मजे थो।
- शाह साहिब सवला मिसाल डींदे गहरियूं ज्ञान जूं गाल्हियूं समुझायूं आहिनि।
- अलंकारनि जे इस्तेमाल सां भाषा ऐं इज़हार जी सूंहं वधी वजे थी।
- बैत जी घड़ति अहिडी वणंदड़ आहे, जो गाइणा उनखे डोहीडे मिसलि सुर सां आलापु डेई, गाए सघनि था।
- बैतु सिंधी कवीता जी निजी मखूसु शाख़ आहे। क़दीमु हूंदे बि नई भासे थी।



लाइकीअ में वाधारो

- हिंदीअ समेति बियुनि भारतीय भाषाउनि मिसलि सिंधी बि अदब जे ख़्याल खां शाहूकारु बोली आहे। हिन खे हज़ार सालनि खां वधीक पंहिंजी साराह जोगी अदबी रवायत आहे। सिंधी अदब खे मुख्यु रूप सां टिनि दौरनि में विरिहायो वियो आहे-
 - (1) अवाइली दौर- 712 ई. खां 1520 ई. ताई
 - (2) विचों दौर- 1520 ई. खां 1843 ई. ताई
 - (3) नओं दौर- 1843 ई. खां हलंदडु
- विचें दौर में सिंधी कवीता उरुज ते पहुची, बुलंदियूं हासिलु कयूं। जंहिं खे सिंधी अदब जो सोनहिरी दौर मजियो वजे थो।
- शाहु लतीफ़ सोनहरी दौर जे कवियुनि जी टिमूर्तीअ जो सिरमौर कवी आहे। जंहिं छंद विद्या मूजिबि बैत ऐं वायूं लिखियूं। संदसि सत सूरमियूं ख़ासि मशहूरु लोक कथाऊं आहिनि।
- सिंधीअ में महाकाव्य लिखण जी रवायत कोन्हें। खंड काव्य एकड़ बेकड़। घणो तणो फुटकर काव्य मिले थो।
- सिंधी ग्रामरु संस्कृत ऐं हिंदीअ सां मिलंदड़ जुलंदड़ आहे।
- लिखण लाइ हाणे देवनागिरी लिपीअ जो वाहिपो वधियलु आहे। पहिरीं अरबी सिंधी लिपी लिखी वेंदी हुई। वापारी हट वाणिकी लिपी कमि आणींदा हुआ। ज़ालूं गुरुमुखी लिपि ऐं अजु जा बार रोमन लिपि बि कमि आणीनि था।



टिपणी

शाह लतीफ़ जा बैत



सबक़ जे आख़िरि जा सुवाल

1. हेठिएं बैत जी माना लिखी पंहिंजी टिपणी लिखो-
काओ कमायोमि तोह तुंहिंजे उबहां।
2. 'तूं हबीब तूं तबीब तूं दारूं खे दर्दनि' हिन सिट में कवी कंहिंखे हबीब तबीब मजे थो ऐं छो?
3. कांड ऐं हंस जो मिसाल कवी कंहिंजे लाइ थो डियणु चाहे? चिटीअ तरह समुझायो।
4. कवी प्रभूअ खां केतिरी बाइ थो घुरे ऐं छो?
5. बैतनि में आयल हम-काफ़िया (सागिए उचारण वारा) लफ़ज़ चूडे टे-टे मिसाल डियो।
6. सागियो अखरु हिक़ खां वधीक दफ़ा कमि अचे त अनुप्रास अलंकार या तजनीस हफ़ी थींदो?
7. संदोमि लफ़ज़ जी माना लिखी बुधायो त उहो ग्रामर मूजिबि इस्म या ज़मीर जे कहिडे किस्म में ईंदो?
8. कंहिं बिए कविअ जो हिकु बैत लिखो।
9. शाहु कहिडो दलील डेई चंड खां पिरिअ खे बहितर थो चवे?



जवाब

सबक़ बाबति सुवालनि जा जवाब

- 10.1 1. (स) 2. (द)
- 10.2 1. (अ) 2. (ब) 3. (ब)